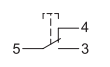
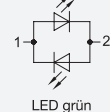
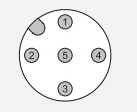

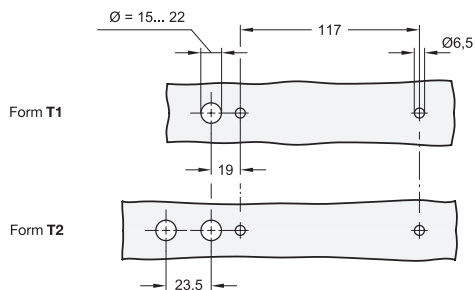


Die Schaltergriffe der Baureihe GN 422 werden an Schutztüren zum Entriegeln von Sicherheitszuhaltungen eingesetzt. Alle Taster und Leuchtdioden, die normalerweise in externen Bedientableaus eingebaut werden, sind in einem robusten Griff eingebaut. Während mit dem Daumen über die Freigabetaste die Zuhaltung entriegelt wird, kann mit derselben Hand zugleich die Schutztüre geöffnet werden. Über die integrierte bi-color LED (rot / grün) kann durch steuerungstechnische Umpolung verschiedene Betriebszustände angezeigt werden.

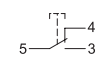
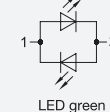
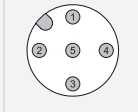

Elektrische und mechanische Eigenschaften		
Taster Kontakte	Wechselkontakt, Sprungkontakt Silberlegierung max. 125 V (Stecker) max. 240 V (Kabel) max. 3 A 10 ⁶ Schaltzyklen 50.000 Schaltzyklen (unter Vollast)	
Kontaktwerkstoff Schaltspannungen		
Schaltstrom mech. Lebensdauer elektr. Lebensdauer		
LED-Ringausleuchtung Betriebsspannung / Betriebsstrom		LED rot  LED grün
bi-color (rot / grün)	24 V DC ± 10 % / 7 mA	
Gebrauchskategorie (Taster)	AC 15: 24 V AC / 1 A / DC 13: 24 V DC / 0,7 A AC 15: 110 V AC / 1 A / DC 13: 110 V DC / 0,2 A AC 15: 220 V AC / 0,5 A / DC 13: 220 V DC / 0,1 A	nach IEC 60947-5-1
	AC: 120 V AC / 5 A / DC: 12 V DC / 1 A AC: 240 V AC / 3 A	nach UL 508
Anschlussart Kabel (K) oder Stecker (S)	PUR-Kabel mit offenen Litzen (2 m oder 5 m) 5-poliger Stecker M12x1 mit PUR-Kabel 0,2 m	Stecker- und Kabelbelegung  1 - grün 2 - weiß 3 - gelb 4 - grau 5 - braun
Schutzart	IP 67	
Zulassungen, Konformitäten CE-Kennzeichnung		

Montagebohrungen

Die Bohrungen sind gratfrei auszuführen, um Beschädigungen am Kabel vorzubeugen.

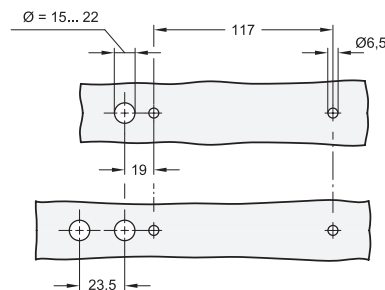


The switching handles of type GN 422 are used on safety doors for unlocking safety closures. All buttons and LEDs that are normally built into external operating panels are installed in a robust handle. While the release button is pressed with the thumb to unlock the closure, the safety door can be opened simultaneously with the same hand. Various operating states can be indicated via the integrated bi-color LED (red/green) by means of polarity reversal.

Electrical and mechanical properties		
Button Contacts	changeover contact, snap contact silver alloy max. 125 V (connector) max. 240 V (cable) max. 3 A 10 ⁶ switching cycles 50,000 switching cycles (under full load)	
Contact material Switching voltages		
Switching current mech. lifespan elect. lifespan		
LED ring lighting Operating voltage / operating current		LED red  LED green
bi-color (red / green)	24 V DC ± 10 % / 7 mA	
Category of use (button)	AC 15: 24 V AC / 1 A / DC 13: 24 V DC / 0.7 A AC 15: 110 V AC / 1 A / DC 13: 110 V DC / 0.2 A AC 15: 220 V AC / 0.5 A / DC 13: 220 V DC / 0.1 A	according to IEC 60947-5-1
	AC: 120 V AC / 5 A / DC: 12 V DC / 1 A AC: 240 V AC / 3 A	according to UL 508
Connection type Cable (K) or Plug connector (S)	PUR cable with open stranded wires (2 m or 5 m) 5-pin connector M12x1 with PUR cable 0.2 m	Pin configuration and cable assignment  1 - green 2 - white 3 - yellow 4 - gray 5 - brown
Protection class	IP 67	
Approvals, conformity declarations CE marking		

Installation holes

The holes must be free of burrs to prevent damage to the cable.



Bei der Erstellung der Texte und Beispiele wurde mit großer Sorgfalt vorgegangen. Trotzdem können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Die Firma Otto Ganter GmbH & Co. KG kann für fehlende oder fehlerhafte Angaben und deren Folgen weder eine juristische Verantwortung noch irgendeine Haftung übernehmen. Die Firma Otto Ganter GmbH & Co. KG behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung diese Produkte oder Teile davon sowie die mitgelieferten Druckschriften oder Teile davon zu verändern oder zu verbessern.

The texts and examples were compiled with great care. Nonetheless, mistakes can always happen. The company Otto Ganter GmbH & Co. KG can neither be held legally responsible nor liable for lacking or incorrect information and the ensuing consequences. The company Otto Ganter GmbH & Co. KG reserves the right to alter or improve these products or parts of them and/or the accompanying brochures without prior notice.

Les textes et exemples de la présente documentation ont été établis avec le plus grand soin. Il ne peut cependant pas être totalement exclu qu'ils puissent présenter des erreurs. La société Otto Ganter GmbH & Co. KG décline toute responsabilité juridique ou de toute autre nature pour les données manquantes ou erronées éventuelles et leurs conséquences. La société Otto Ganter GmbH & Co. KG se réserve le droit de modifier ou d'améliorer tout ou partie de ses produits et/ou les notices d'accompagnement sans préavis.

I testi e gli esempi sono stati preparati con la massima cura. Ciò nonostante non è sempre possibile escludere errori. L'azienda Otto Ganter GmbH & Co. KG non può assumersi responsabilità per informazioni mancanti o erronee e le conseguenze che ne derivano né responsabilità giuridica o di qualsiasi altro tipo. L'azienda Otto Ganter GmbH & Co. KG si riserva il diritto di apportare modifiche alle morse a cuneo o a parti di esse nonché alle istruzioni cartacee a corredo o a parti di esse.

La preparación de los textos y ejemplos se ha llevado a cabo con gran cuidado. Sin embargo, no se pueden descartar errores. La empresa Otto Ganter GmbH & Co. KG no puede asumir ninguna responsabilidad legal ni responsabilidad por la información omitida o incorrecta y sus consecuencias. Otto Ganter GmbH & Co. KG se reserva el derecho a modificar o mejorar estos productos o partes de los mismos, así como los folletos o partes de los mismos, sin previo aviso.

Für die Zusammenstellung der Konformitätsdokumentation bevollmächtigte Person:
Person authorised to compose the conformity documentation:
Mandataire chargé d'établir la documentation de conformité :
Persona autorizzata alla redazione della documentazione di conformità:
Persona autorizada para la compilación de la documentación de conformidad:



Otto Ganter GmbH & Co. KG
Furtwangen, 01.12.2019
Stefan Ganter, Geschäftsführer / Managing Director
Name, Funktion und Unterschrift des Verantwortlichen
Name, function/title and signature of authorised person

EG-Konformitätserklärung [DE]

Der hier unterzeichnete Vertreter der Herstellerfirma Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen erklärt, dass das Produkt GN 422 den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinien entspricht:
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie

Nachgewiesen durch folgende Normen:

EN 60947-5-1 Niederspannungsschaltgeräte

EC Declaration of Conformity [EN]

The authorised signatory of the manufacturing company Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen declares that the product GN 422 complies with the fundamental requirements of the EU Directives:
2014/35/EU Low-voltage directive

Evidenced by the following standards:

EN 60947-5-1 Low-voltage switchgear and controlgear

Déclaration de conformité CE [FR]

Le soussigné, représentant du fabricant Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen, déclare par la présente que le produit GN 422 est conforme aux exigences fondamentales des directives communautaires suivantes :
2014/35/EU Directive Basse tension

Et que les normes suivantes ont été appliquées :

EN 60947-5-1 Appareillage à basse tension

Dichiarazione di conformità CE [IT]

Il sottoscritto rappresentante dell'impresa produttrice Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen dichiara che il prodotto GN 422 è conforme ai requisiti fondamentali delle Direttive CE:
2014/35/EU Direttiva bassa tensione

Come comprovato con le seguenti norme :

EN 60947-5-1 Apparecchiature a bassa tensione

Declaración de conformidad CE [ES]

El abajo firmante, en representación de la empresa de fabricación Otto Ganter GmbH & Co. KG, Triberger Str. 3, D-78120 Furtwangen, Alemania, declara que el producto GN 422 cumple los requisitos de base de las Directivas de la UE:
2014/35/UE Directiva de baja tensión

Esto se justifica mediante las siguientes normas:

EN 60947-5-1 Aparamento de baja tensión

COPYRIGHT©

Otto Ganter GmbH & Co. KG



Betriebsanleitung Operating instruction

Bügelgriffe
Cabinet U-handles

GN 422



Ausgabe · Edition

12/2019

Artikelnummer · Article no.

BT-422-V1-12.19

Telefon +49 7723 6507-0

Fax +49 7723 4659

E-Mail info@ganternorm.com

Otto Ganter GmbH & Co. KG

Triberger Straße 3

78120 Furtwangen

Deutschland

www.ganternorm.com

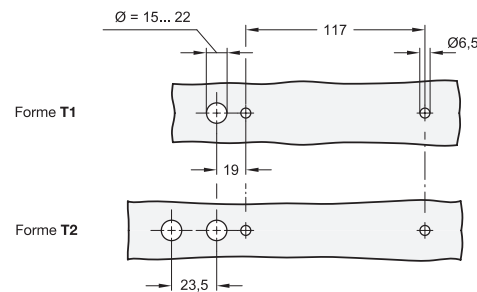
fr Traduction du mode d'emploi original (de)

Les poignées à commutateur de la série GN 422 sont utilisées sur les portes de sécurité pour le déverrouillage d'interverrouillages de sécurité. Tous les boutons et diodes lumineuses, généralement intégrés dans des tableaux de commande externes, sont ici intégrés dans une robuste poignée. Tandis que le pouce, placé au-dessus de la touche de déverrouillage, permet de déverrouiller l'interverrouillage, on peut ouvrir simultanément et avec la même main les portes de sécurité. La LED bicolore (rouge/vert) intégrée permet d'afficher différents états de fonctionnement par une inversion de polarité à technique de commande.

Propriétés électriques et mécaniques		
Bouton Contacts	contact inverseur, contact à action rapide alliage d'argent max. 125 V (fiche) max. 240 V (câble) max. 3 A 10 ⁶ cycles de commutation 50000 cycles de commutation (à pleine charge)	
Matériau de contact Tensions de commutation		
Courant de commutation Durée de vie méca. Durée de vie élec.		
Éclairage annulaire à LED Tension de fonctionnement / Courant de fonctionnement		
bicolore (rouge / vert)	24 V DC ± 10 % / 7 mA	
Catégorie d'utilisation (bouton)	AC 15: 24 V AC / 1 A / DC 13: 24 V DC / 0,7 A AC 15: 110 V AC / 1 A / DC 13: 110 V DC / 0,2 A AC 15: 220 V AC / 0,5 A / DC 13: 220 V DC / 0,1 A	selon IEC 60947-5-1
	AC: 120 V AC / 5 A / DC: 12 V DC / 1 A AC: 240 V AC / 3 A	selon UL 508
Type de raccordement Câble (K) ou Fiche (S)	câble PUR avec extrémité ouverte (2 m ou 5 m) fiche 5 pôles M12x1 avec extrémité ouverte 0,2 m	
Type de protection	IP 67	
Autorisations, conformités, marquages CE		

Alésages de montage

Les alésages doivent être réalisés sans barbes, pour éviter d'endommager le câble.



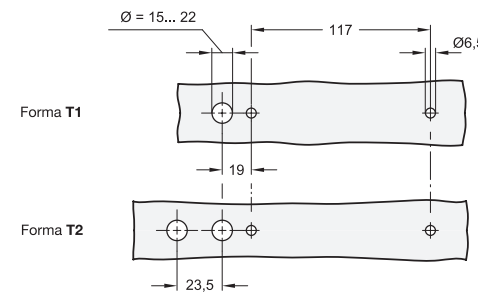
it Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (de)

Le maniglie con interruttore della serie GN 422 trovano impiego sui ripari mobili per sbloccare le chiusure di sicurezza. Tutti i tasti e le spie luminose, normalmente installati su un pannello di comando esterno, in questo caso sono integrati in una robusta maniglia. È possibile sbloccare la chiusura premendo il tasto di apertura con il pollice e contemporaneamente aprire i ripari con la stessa mano. Grazie all'inversione di polarità della tecnologia di controllo, il LED bicolore (rosso/verde) permette di visualizzare diverse condizioni operative.

Proprietà elettriche e meccaniche		
Tasto Contatti	contatto di commutazione, contatto a scatto rapido lega d'argento max. 125 V (connettore) max. 240 V (cavo) max. 3 A 10 ⁶ manovre 50.000 manovre (a pieno carico)	
Materiale dei contatti Tensioni di commutazione		
Corrente di commutazione Durata meccanica Durata elettrica		
Anello luminoso a LED Tensione di commutazione / Corrente di commutazione		
bicolore (rosso / verde)	24 V DC ± 10 % / 7 mA	
Categoria di utilizzazione (tasto)	AC 15: 24 V AC / 1 A / DC 13: 24 V DC / 0,7 A AC 15: 110 V AC / 1 A / DC 13: 110 V DC / 0,2 A AC 15: 220 V AC / 0,5 A / DC 13: 220 V DC / 0,1 A	secondo IEC 60947-5-1
	AC: 120 V AC / 5 A / DC: 12 V DC / 1 A AC: 240 V AC / 3 A	secondo UL 508
Tipo di collegamento Cavo (K) o Connettore (S)	cavo PUR con trefoli aperti (2 m o 5 m) a 5 poli M12x1 con cavo PUR 0,2 m	
Grado di protezione	IP 67	
Omologazioni, conformità, marcatura CE		

Fori di montaggio

I fori devono essere sbavati per evitare di danneggiare il cavo.



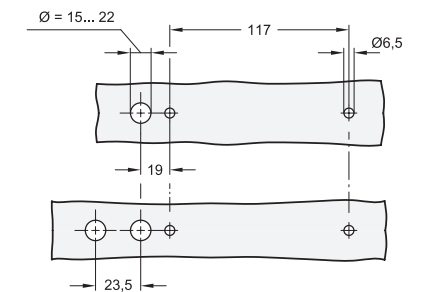
es Instrucciones de uso originales (de)

Las manillas conmutadoras de la serie GN 422 se utilizan en puertas de protección para desbloquear retenciones de seguridad. Todos los pulsadores y diodos luminosos que normalmente se montan en cuadros de mando externos están incorporados en una robusta manilla. Mientras se desbloquea la retención con el pulgar a través de la tecla de liberación, con la misma mano se puede abrir la puerta de protección al mismo tiempo. A través del LED bicolor (rojo/verde) integrado es posible visualizar diferentes estados operativos mediante un cambio de polaridad controlado técnicamente.

Características eléctricas y mecánicas		
Pulsadores Contactos	contacto inversor, contacto de escape aleación de plata máx. 125 V (conector) máx. 240 V (cable) máx. 3 A 10 ⁶ ciclos de conmutación 50.000 ciclos de conmutación (a plena carga)	
Material de contacto Tensiones de conmutación		
Corriente de conmutación Vida útil mecánica Vida útil eléctrica		
Iluminación con anillo LED Tensión de servicio / Corriente del servicio		
bicolor (rojo/verde)	24 V DC ± 10 % / 7 mA	
Categoría de utilización (pulsadores)	AC 15: 24 V AC / 1 A / DC 13: 24 V DC / 0,7 A AC 15: 110 V AC / 1 A / DC 13: 110 V DC / 0,2 A AC 15: 220 V AC / 0,5 A / DC 13: 220 V DC / 0,1 A	según IEC 60947-5-1
	AC: 120 V AC / 5 A / DC: 12 V DC / 1 A AC: 240 V AC / 3 A	según UL 508
Tipo de conexión Cable (K) o Conector (S)	Cable PUR con trenzas abiertas (2 m o 5 m) conector de 5 polos M12x1 con cable PUR 0,2 m	
Grado de protección	IP 67	
Homologaciones, conformidades, marcado CE		

Orificios de montaje

Los orificios deben ejecutarse sin rebabas con el fin de evitar daños en el cable.



Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso

Poignées étriers
Maniglia a ponte
Jaladeras en „U“ para gabinete

GN 422



Édition · Edizione
12/2019
No d'article · Art.N°
BT-422-V1-12.19

Telefon +49 7723 6507-0
Fax +49 7723 4659
E-Mail info@ganternorm.com

Otto Ganter GmbH & Co. KG
Triberger Straße 3
78120 Furtwangen
Deutschland
www.ganternorm.com